



Third Session
Fortieth Parliament, 2010

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Official Languages

Chair:

The Honourable MARIA CHAPUT

Monday, December 6, 2010 (in camera)
Tuesday, December 7, 2010

Issue No. 15

**Future business of the committee (in camera)
and
Twenty-fifth meeting on:**

The application of the Official Languages Act
and of the regulations and directives made under it
(English-speaking communities
in Quebec and other issues)

APPEARING:

The Honourable James Moore, P.C., M.P.,
Minister of Canadian Heritage and Official Languages

WITNESSES:
(See back cover)

Troisième session de la
quarantième législature, 2010

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Langues officielles

Présidente :

L'honorable MARIA CHAPUT

Le lundi 6 décembre 2010 (à huis clos)
Le mardi 7 décembre 2010

Fascicule n° 15

**Travaux futurs du comité (à huis clos)
et
Vingt-cinquième réunion concernant :**

L'application de la Loi sur les langues officielles
ainsi que des règlements et instructions en découlant
(les communautés anglophones
du Québec et d'autres enjeux)

COMPARAÎT :

L'honorable James Moore, C.P., député,
ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE
ON OFFICIAL LANGUAGES

The Honourable Maria Chaput, *Chair*

The Honourable Andrée Champagne, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Boisvenu	Munson
* Cowan	Rivard
(or Tardif)	Seidman
Fortin-Duplessis	Tardif
Fraser	
* LeBreton, P.C.	
(or Comeau)	

* Ex officio members
(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*December 7, 2010*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Wallace (*December 7, 2010*).

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Losier-Cool (*December 3, 2010*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*November 30, 2010*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES LANGUES OFFICIELLES

Présidente : L'honorable Maria Chaput

Vice-présidente : L'honorable Andrée Champagne, C.P.
et

Les honorables sénateurs :

Boisvenu	Munson
* Cowan	Rivard
(ou Tardif)	Seidman
Fortin-Duplessis	Tardif
Fraser	
* LeBreton, C.P.	
(ou Comeau)	

* Membres d'office
(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 7 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 7 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 3 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 30 novembre 2010*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Monday, December 6, 2010
(27)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day in camera at 5:06 p.m. in room 9 of the Victoria Building, the chair, the Honourable Maria Chaput, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, Fortin-Duplessis, Fraser, Seidman, Tardif and Wallace (7).

Also present: Marie-Ève Hudon, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 24, 2010, the committee continued to study the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it. (*For the full text of the order of reference, see Issue No. 2 of the committee proceedings.*)

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee met in camera to consider a draft agenda.

At 5:55 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, December 7, 2010
(28)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 9:30 a.m. in room 257 of the East Block, the chair, the Honourable Maria Chaput, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, Fortin-Duplessis, Fraser, Munson, Rivard, Seidman and Tardif (8).

Also present: Marie-Ève Hudon, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Francine Pressault, Communications Officer, Communications Directorate.

In attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 24, 2010, the committee continued to study the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it. (*For the full text of the order of reference, see Issue No. 2 of the committee proceedings.*) (Topic: English-speaking communities in Quebec and other issues.)

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le lundi 6 décembre 2010
(27)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit à huis clos aujourd'hui, à 17 h 6, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Maria Chaput (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, Fortin-Duplessis, Fraser, Seidman, Tardif et Wallace (7).

Aussi présentes : Marie-Ève Hudon, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 24 mars 2010, le comité continue son étude concernant l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour l'étude d'un projet d'ordre du jour.

À 17 h 55, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 7 décembre 2010
(28)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Maria Chaput (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, Fortin-Duplessis, Fraser, Munson, Rivard, Seidman et Tardif (8).

Aussi présentes : Marie-Ève Hudon, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Francine Pressault, agente de communications, Direction des communications.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 24 mars 2010, le comité continue son étude concernant l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*) (Sujet : les communautés anglophones du Québec et d'autres enjeux.)

APPEARING:

The Honourable James Moore, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage and Official Languages.

*WITNESSES:**Canadian Heritage:*

Daniel Jean, Deputy Minister;

Hubert Lussier, Director General, Official Languages Support Programs.

Minister Moore made a presentation and, with Mr. Jean and Mr. Lussier, answered questions.

At 10:32 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:**COMPARAÎT :*

L'honorable James Moore, C.P., député, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles.

*TÉMOINS :**Patrimoine canadien :*

Daniel Jean, sous-ministre;

Hubert Lussier, directeur général, Programmes d'appui aux langues officielles.

Le ministre Moore fait une déclaration puis, avec MM. Jean et Lussier, répond aux questions.

À 10 h 32, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Danielle Labonté

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 7, 2010

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 9:30 a.m. to study the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it. (Topic: The English-speaking communities in Quebec.)

Senator Maria Chaput (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Honourable senators, I see a quorum and I call the meeting to order.

Welcome to the Standing Senate Committee on Official Languages. I am Senator Maria Chaput, from Manitoba, and I am the chair of this committee. Before I introduce the witnesses that are before us today, I would like to invite the members of the committee who are here to introduce themselves, starting with the deputy chair.

Senator Champagne: My name is Andrée Champagne, and I am from the Province of Quebec.

Senator Fortin-Duplessis: I am Senator Suzanne Fortin-Duplessis from Quebec.

[*English*]

Senator Seidman: I am Judith Seidman, from Montreal, Quebec.

[*Translation*]

Senator Rivard: I am Senator Michel Rivard and I come from Quebec City.

Senator Tardif: Good morning. I am Claudette Tardif and I come from Alberta.

[*English*]

Senator Munson: I am Jim Munson, Canada, but my heart is in New Brunswick.

Senator Fraser: I am Joan Fraser, Montreal, Quebec.

[*Translation*]

The Chair: We welcome today the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the Honourable James Moore; and the senior officials who accompany him: Daniel Jean, Deputy Minister, and Hubert Lussier, Director General of the Official Languages Support Programs.

The committee heard several witnesses as part of its study on the English-speaking community in Quebec in the last months. The Minister of Canadian Heritage and Official Languages is a key player given his role in enhancing the vitality of English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development, as well as promoting Canada's linguistic duality. The committee is looking forward to learning more on the steps and initiatives of the department that are relevant to its current study.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 7 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour faire une étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles ainsi que des règlements et instructions en découlant. (Sujet : les communautés anglophones du Québec.)

Le sénateur Maria Chaput (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente : Honorables sénateurs, je vois que nous avons le quorum. Je déclare donc la séance ouverte.

Je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent des langues officielles. Je suis le sénateur Maria Chaput, du Manitoba, présidente du comité. Avant de présenter les témoins qui comparaitront devant nous aujourd'hui, j'inviterais les membres du comité à se présenter. Je commencerai par la vice-présidente.

Le sénateur Champagne : Je suis Andrée Champagne, de la province de Québec.

Le sénateur Fortin-Duplessis : Je suis le sénateur Suzanne Fortin-Duplessis, de Québec.

[*Traduction*]

Le sénateur Seidman : Je suis le sénateur Judith Seidman, de Montréal, au Québec.

[*Français*]

Le sénateur Rivard : Je suis le sénateur Michel Rivard, de la ville de Québec.

Le sénateur Tardif : Je suis Claudette Tardif, et je viens de l'Alberta.

[*Traduction*]

Le sénateur Munson : Je m'appelle Jim Munson. Je suis Canadien, mais mon cœur appartient au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Fraser : Je m'appelle Joan Fraser. Je viens de Montréal, au Québec.

[*Français*]

La présidente : Nous accueillons aujourd'hui le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, l'honorable James Moore, ainsi que les fonctionnaires qui l'accompagnent : M. Daniel Jean, sous-ministre, et M. Hubert Lussier, directeur général, Programmes d'appui aux langues officielles.

Au cours des derniers mois, le comité a entendu plusieurs témoins, dans le cadre de son étude sur les communautés anglophones du Québec. Le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles est un acteur clé, étant donné son rôle à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement ainsi qu'à promouvoir la dualité linguistique canadienne. Le comité aimerait bien en apprendre davantage sur les démarches et initiatives du ministère qui sont pertinentes à son étude en cours.

Furthermore, this appearance is an opportunity for the committee to hear from the minister on the annual report he tabled in Parliament recently, dealing with the government response to the third report of the committee on Part VII of the Official Languages Act and on other issues related to his responsibilities with respect to official languages.

Minister, it is always with great pleasure that the committee welcomes you to its meetings, and on behalf of the members, I thank you for accepting our invitation to appear today.

I invite you to take the floor, and the senators will follow with questions.

Hon. James Moore, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage and Official Languages: Thank you, Madam Chair and parliamentary colleagues.

I would first like to introduce you to Daniel Jean. Some of you might have had discussions with him in recent years. He replaced Judith Larocque as Heritage Deputy Minister a little over a month ago. This is his first appearance before the Standing Senate Committee on Official Languages.

You also know Hubert Lussier, Director General of the Official Languages Support Programs Branch. He accompanied me during my last appearance before your committee. They are here to answer any technical questions you might have.

We are appearing before you today to talk about key issues. I know a few new members have joined this committee, and I want to take this opportunity to welcome you. Like me, you share a passion for our two official languages, and this committee is doing great work in promoting and protecting bilingualism in Canada. This is not the first time I have appeared before this committee, and I also recognize that I am only able to be here for one hour. So let me get straight to the point.

[English]

Madam Chair, your committee has undertaken tremendous work with its study on English-speaking communities in the province of Quebec. The consultations you have held throughout the province and that are ongoing here have allowed this community to be heard, to have their concerns raised and for us to seek solutions on an ongoing basis to ensure those concerns continue to be recognized by the Government of Canada. Like you, I recognize the contribution of the anglophone community in Quebec and what that contribution means to our society.

I want to share with the committee some of the investments our government has made recently that will help provide support for this important community.

As a result of agreements that we have concluded with the provinces and territories on education and services, Quebec receives \$64.9 million per year. This funding means that more than 100,000 young anglophone students are able to study in the language of their choice.

De plus, cette comparution est une occasion pour le comité d'entendre le ministre au sujet du rapport annuel qu'il a déposé au Parlement récemment, de la réponse du gouvernement au troisième rapport de notre comité portant sur la mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles ainsi que sur d'autres questions relevant de sa mission en matière de langues officielles.

Monsieur le ministre, c'est toujours avec grand plaisir que le comité vous accueille à ses réunions. Au nom des membres, je vous remercie d'avoir accepté notre invitation à comparaître aujourd'hui.

Je vous invite maintenant à prendre la parole. Les sénateurs suivront avec des questions.

L'honorable James Moore, C.P., député, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles : Merci, madame la présidente, et à mes collègues du Parlement.

J'aimerais tout d'abord vous présenter M. Daniel Jean. Au cours des dernières années, plusieurs d'entre vous avez sans doute eu des entretiens avec lui. Il entame son deuxième mois comme sous-ministre du Patrimoine, en remplacement de Mme Judith Larocque. C'est sa première visite au Comité sénatorial permanent des langues officielles.

Vous connaissez également M. Hubert Lussier, directeur général, Programmes d'appui aux langues officielles. Il m'accompagnait la dernière fois que j'ai comparu devant votre comité. Ces deux personnes sont ici pour répondre aux questions d'ordre technique.

Nous comparaissons devant vous, aujourd'hui, pour parler de sujets très importants. Ce comité compte de nouveaux membres. J'aimerais profiter de cette occasion pour leur souhaiter la bienvenue. Vous partagez avec moi une passion pour nos deux langues officielles. Ce comité fait un travail remarquable, qui contribue à la promotion et à la protection du bilinguisme au Canada. Ce n'est pas la première fois que j'ai l'honneur d'être invité à comparaître devant ce comité. Je réalise que je n'ai qu'une heure devant moi, alors entrons tout de suite dans le vif du sujet.

[Traduction]

Madame la présidente, votre comité a entrepris un travail phénoménal dans le cadre de son étude sur les communautés anglophones du Québec. Les consultations que vous avez tenues partout au Québec, et qui ont lieu présentement ici, ont permis à cette communauté de se faire entendre, d'exprimer ses préoccupations et à nous de chercher des solutions visant à assurer que ces préoccupations continuent d'être reconnues par le gouvernement du Canada. Comme vous, je reconnais l'apport essentiel de la communauté anglophone du Québec à notre société.

J'aimerais partager avec le comité certains des investissements faits récemment par notre gouvernement qui aideront à apporter un soutien à cette communauté fort importante.

En vertu des ententes que nous avons conclues en matière d'éducation et de services avec les provinces et les territoires, le Québec reçoit 64,9 millions de dollars par année. Cela permet à plus de 100 000 jeunes anglophones d'étudier dans la langue de leur choix.

Those of you who know Montreal will be pleased to learn that many organizations in the city have received financing for their projects through several federal government programs. For example, Youth Employment Services has implemented a project to support young anglophones who come from different regions of Quebec and who want to settle in Montreal.

In addition, various programs, such as the Canada Summer Jobs, Skills Link, Youth Awareness and the Opportunities Fund all received funding from Human Resources and Skills Development Canada to help the economic development of young Quebec anglophones. This funding means that anglophone youth are able to find jobs and the work in the official language of their choice.

In the arts we have provided support for a project entitled, "Making It Montreal: A View on English Artists who Chose to Make Montreal Home." This project showcases the work of anglophone artists who have chosen to settle and work on their art in a francophone province. By showcasing the success of these artists, this project helps to shatter the myth that anglophone artists cannot be successful within the province of Quebec.

We have also created a discussion group on arts, culture and heritage with anglophone communities in Quebec. This group includes participation from the National Film Board, Telefilm, the CBC, Canada Council for the Arts and the National Arts Centre. This group means that cultural agencies are more aware of the needs of anglophone Quebec artists, and the artists in turn are more aware of how they can receive the federal government's support.

Our anglophone and francophone communities throughout the country play an important role in the promotion and protection of our two official languages. The communities are a reflection of who we are as Canadians.

With this role in mind, I can assure you that we cooperate closely with organizations working on behalf of minority communities, such as the Quebec Community Groups Network and the Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. Only this past week, my office met with both groups to further the discussion on how we can better the situation of minority language communities across Canada. These organizations are valuable allies in our efforts to promote the development of our two official languages. These productive partnerships will also help us move forward with our Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013.

Before I turn to the roadmap, I want to discuss the committee's third report on the implementation of Part VII of the Official Languages Act. I recognize that the report was a massive undertaking by this committee and I greatly appreciate the work put into that report by all members of this committee.

Ceux d'entre vous qui connaissent bien Montréal seront sans doute ravis d'apprendre que plusieurs organismes de la métropole ont reçu du financement pour leurs projets grâce à différents programmes du gouvernement fédéral. À titre d'exemple, Services d'emploi pour la jeunesse a mis sur pied un projet visant à aider des jeunes anglophones issus des différentes régions du Québec qui veulent s'établir à Montréal.

De plus, plusieurs programmes, tels que Emplois d'été Canada, Connexion compétences, Sensibilisation jeunesse et Fonds d'intégration ont tous reçu un financement de Ressources humaines et Développement des compétences Canada afin d'aider au développement économique des jeunes Québécois anglophones. Ce financement permet aux jeunes anglophones de trouver des emplois et travailler dans la langue officielle de leur choix.

Du côté des arts, nous avons aussi appuyé un projet intitulé « Making It Montreal : A View on English Artists who Chose to Make Montreal Home ». Ce projet permet d'exposer les œuvres d'artistes anglophones qui ont choisi de s'établir et de pratiquer leur art dans une province francophone. En présentant les réussites de ces artistes, ce projet brise le mythe voulant que les artistes anglophones ne puissent pas réussir au Québec.

Nous avons également créé un groupe de discussion sur les arts, la culture et le patrimoine qui fait appel aux collectivités anglophones du Québec. Ce groupe est également constitué de participants de l'Office national du film, de Téléfilm, de Radio-Canada, du Conseil des Arts du Canada et du Centre national des Arts. Grâce à ce groupe, les institutions culturelles sont plus conscientes des besoins des artistes anglophones du Québec. À leur tour, les artistes savent mieux comment ils peuvent recevoir un soutien de la part du gouvernement fédéral.

Nos communautés anglophones et francophones à l'échelle du pays jouent un rôle très important dans la promotion et la protection de nos deux langues officielles. Elles sont le reflet de ce que nous sommes en tant que Canadiens.

Cela étant dit, je peux vous assurer que nous entretenons une étroite collaboration avec les organismes porte-parole des communautés minoritaires, comme Quebec Community Groups Network et la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. Juste la semaine dernière, des employés de mon bureau ont rencontré ces deux groupes pour poursuivre la discussion sur la meilleure façon d'améliorer le sort des communautés linguistiques en situation minoritaire au Canada. Ces organismes sont des partenaires de choix dans notre volonté de favoriser l'essor des deux langues officielles. Nous pourrions d'ailleurs mettre à profit cette collaboration précieuse pour la suite de la mise en œuvre de la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013.

Cependant, avant de vous parler de la feuille de route, j'aimerais discuter du troisième rapport du comité portant sur la mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles. Je dois admettre qu'il s'agit d'une tâche colossale et j'apprécie énormément le bon travail effectué par tous les membres de ce comité.

[Translation]

As you have learned through our government's response to the report, supporting official language minority communities remains a priority for our government. Our actions are consistent with the recommendations made by this committee.

Of course, you know the Commissioner of Official Languages recently reiterated that federal institutions must deliver on the commitment under Part VII of the act. We agree with the commissioner, which is why we are adopted measures that will allow our government to encourage federal institutions to comply with this part of the act.

Here are some of the things we have done. We are requiring institutions to submit an annual results-based status report as well as an action plan on their advancement of English and French. We have developed a range of accountability tools for use by the entire federal government and have made numerous recommendations. A recent study conducted by our department will help improve reporting procedures by federal institutions. Finally, we have set up regional and national coordination networks. We have a leading role to play and are determined to follow through on this work.

[English]

The members of this committee definitely know that the road map for linguistic duality is something our government is proud of. At this point, about halfway through the time period covered by the road map, more than 71 per cent of the funds have been committed by our government to organizations and to causes and efforts to ensure that Canada's official languages are well served across the country.

I am pleased to say that we will continue on the same track this coming year, which means that even more projects and organizations will receive benefit from this support. For example, the creation of 22 community learning centres has helped meet the needs of English-language schools in urban and rural settings. These centres provide English community access to a range of English-language services. The result is that children are able to participate in activities and learn in their own language.

Before moving to your questions, I will bring to your attention one other subject — a subject that I know has been discussed at this committee by some of you and, indeed, in the media. That is the question of official languages and the Pan American and Parapan American Games in 2015.

It may interest you to know that we have asked the games organizing committee to provide an outline on how they plan to respond to official language requirements as part of their business plan, and to have that plan submitted to us next year. We are engaging proactively on this file and before we approve the plan, we will ensure the organizing committee is strongly committed to complying with the official languages requirements, including in both the opening and closing ceremonies.

[Français]

Comme vous venez d'en prendre connaissance dans la réponse de notre gouvernement, l'appui aux communautés de langues officielles en situation minoritaire demeure une priorité pour notre gouvernement. Nos actions vont déjà dans le sens des propositions de ce comité.

Vous connaissez sûrement le point de vue du commissaire aux langues officielles qui a rappelé récemment que chaque institution fédérale doit prendre des mesures pour mettre en œuvre l'engagement contenu dans la partie VII de la loi. Nous sommes aussi d'accord avec le commissaire, et c'est pourquoi nous avons adopté des mesures qui nous permettent d'encourager les institutions fédérales à tenir compte de cette partie de la loi.

Voici quelques exemples de choses que nous avons faites. Nous demandons aux institutions de soumettre un rapport annuel des résultats ainsi qu'un plan d'action qui vise à faire progresser l'anglais et le français. Nous mettons à la disposition de l'ensemble de l'appareil fédéral divers outils de révision de compte et nous prodiguons de nombreux avis. Une étude que nous avons menée récemment permettra d'ailleurs d'amener l'ensemble des institutions à mieux rendre compte de leurs activités. Enfin, nous animons des réseaux de coordination tant à l'échelle nationale que régionale. Nous avons un rôle de premier plan à jouer et nous sommes déterminés à poursuivre notre travail en ce sens.

[Traduction]

Les membres du comité savent sans doute que notre gouvernement est fier de la feuille de route pour la dualité linguistique. À ce stade, environ à mi-chemin de la mise en œuvre de la feuille de route, plus de 71 p. 100 des engagements financiers pris par notre gouvernement ont été versés à des organisations et pour des causes qui veillent au bon usage des langues officielles du Canada partout au pays.

Je suis ravi de vous annoncer que nous allons poursuivre sur cette lancée l'année prochaine. Ainsi un plus grand nombre de projets et d'organismes bénéficieront de cet appui. À titre d'exemple, la création de 22 centres d'apprentissage communautaire ont permis de répondre aux besoins particuliers des écoles de langue anglaise en milieu urbain ou rural. Ces centres permettent à la communauté anglophone d'avoir accès à divers services offerts en anglais. Cela a permis à des enfants de prendre part à des activités et d'acquérir des connaissances dans leur propre langue.

Avant de répondre à vos questions, j'aimerais attirer votre attention sur un tout autre sujet : il s'agit d'un sujet dont vous avez déjà débattu au comité et dans les médias. Je vous parle de la question des langues officielles aux Jeux panaméricains et para-panaméricains de 2015.

Vous serez peut-être intéressés d'apprendre que nous avons demandé au comité d'organisation de ces jeux de soumettre un plan sur la façon dont il compte répondre aux exigences en matière de langues officielles dans le cadre de son plan d'activités et de nous le présenter l'an prochain. Avant d'approuver ce plan, nous allons assurer que le comité d'organisation s'engage fermement à se conformer aux exigences en matière de langues officielles, notamment pour les cérémonies d'ouverture et de clôture.

I want to be clear, as well, that our government will build on the legacy of the Olympic Games and ensure the Pan American Games in 2015 will be available to Canadians in the language of their choice. That commitment includes the opening and closing ceremonies, signage and translation for over 10,000 athletes who will compete in 37 sports. This event is a large opportunity, like the 2010 Olympics, to move forward.

Again, I want to thank you for the invitation to be here and I look forward to your questions.

[*Translation*]

The Chair: Honourable senators, I would like to remind you that our meeting with the minister will last one hour and will end at 10:30 a.m. And so I would ask members to be brief and concise in putting their questions. I would also ask witnesses to be as brief and concise as possible in giving their responses. Each senator will have five minutes for questions and answers, and if time permits, we could have a second round.

Senator Fortin-Duplessis: I would first like to thank you, Mr. Minister, for appearing before our committee with such a positive presentation. Like many, I thought that anglophones in Quebec were quite well off and that everything was fine.

However, during our study in the province of Quebec, I was surprised to learn that some anglophone communities had serious problems: high drop-out rates, inadequate school transportation costs for children, senior citizens left isolated because their children were off studying or working in other provinces — that is something that greatly affected me because those people are often alone and ill, without anyone to drive them to the hospital. We also noted a lack of communication. I am sure that other colleagues will be able to question you on that issue.

As well, a number of groups mentioned that their funding was decreasing dramatically. We often heard the same comments from those groups, whether in Quebec City, Sherbrooke or elsewhere, i.e., that despite making repeated requests to the Government of Quebec to find out the total amount of your government's transfers — for example, earlier you mentioned some \$64 million a year for education — they are never able to get an answer. They ask for the information, but the Government of Quebec does not know. Could you comment on that?

Mr. Moore: It is difficult to make a comment on a group that is itself commenting on its relations with the Government of Quebec. However, I can tell you that we will continue to meet our commitments with those groups, which play a very important role for bilingualism in Canada. I cannot comment on their relations, but I am aware of the frustrations and concerns that are expressed on the ground with regard to funding. That is why we made a number of changes in our funding process, such as moving

Soyons clairs : notre gouvernement entend tirer avantage des Jeux olympiques et s'assurer que les Jeux panaméricains de 2015 soient offerts aux Canadiens dans la langue de leur choix. Ceci inclut les cérémonies d'ouverture et de clôture, la signalisation et la traduction pour les 10 000 athlètes et plus qui participeront aux épreuves dans 37 disciplines sportives. Cet événement est une occasion de taille, tel que l'ont été les Jeux olympiques de 2010, et cela nous permettra d'aller de l'avant.

De nouveau, j'aimerais vous remercier de m'avoir invité à comparaître et je serai heureux de répondre à vos questions.

[*Français*]

La présidente : Honorables sénateurs, j'aimerais vous rappeler que la réunion avec le ministre est d'une durée d'une heure et qu'elle se termine à 10 h 30. Je demande alors aux membres d'être brefs et concis lorsqu'ils posent leur question. Je demande également aux témoins d'être aussi brefs et concis que possible lorsqu'ils donneront leur réponse. J'allouerai cinq minutes à chaque sénateur pour les questions et les réponses des témoins, et si nous avons du temps additionnel, nous pourrions passer à un deuxième tour.

Le sénateur Fortin-Duplessis : En tout premier lieu, monsieur le ministre, je vous remercie de comparaître devant notre comité avec une présentation très positive. Comme beaucoup de gens, j'avais l'impression que les anglophones au Québec étaient comblés, qu'ils étaient à l'aise et que tout allait bien.

Lors de l'étude que nous avons effectuée dans la province de Québec, quelle ne fut pas ma surprise de constater que dans certaines communautés anglophones, il y avait de graves problèmes : des taux de décrochage élevés, des tarifs de transport d'enfants à l'école qui n'étaient pas adéquats, des personnes âgées isolées parce que leurs enfants étant partis étudier ou faire carrière dans d'autres provinces, elles se retrouvaient seules, souvent malades sans personne pour les conduire à l'hôpital — c'est quelque chose qui m'a beaucoup touchée. Nous avons également constaté qu'il y avait un manque de communication. Je suis certaine que d'autres collègues pourront vous questionner à ce sujet.

Également, plusieurs groupes ont mentionné que leurs subventions diminuaient dramatiquement. Nous avons souvent entendu le même commentaire de la part de ces groupes, que ce soit à Québec, à Sherbrooke ou ailleurs, c'est-à-dire que malgré des demandes répétées qu'ils faisaient au gouvernement du Québec pour connaître le montant total de l'allocation que vous envoyez — vous avez mentionné les chiffres tout à l'heure, par exemple 64 millions de dollars par année pour l'éducation —, ils ne sont jamais capables d'avoir une réponse. Lorsqu'ils le demandent, le gouvernement du Québec ne sait pas. Avez-vous un commentaire à faire là-dessus?

M. Moore : C'est difficile de faire un commentaire sur un groupe qui lui-même commente ses relations avec le gouvernement du Québec. Cependant, je peux vous dire que nous continuons à remplir nos engagements avec ces groupes très importants pour le bilinguisme au Canada. Je ne peux pas parler de leurs relations, mais je suis au courant des frustrations et des préoccupations qui existent sur le terrain dans le domaine du financement. C'est pour cela qu'on a fait plusieurs changements dans notre financement, comme par

up the date when they receive their grants. For the first time, we have multi-year agreements with community organizations. Such agreements are very important to them, but many of those organizations are very small and don't have the funds to come to Ottawa, despite the fact that they do very important work. I am talking about organizations that might have one, two or perhaps three employees and which have a lot of work to do. They cannot make their voices heard as strongly as other groups that receive more funding.

That is why I want to thank you, the members of this Senate committee, for having gone to meet with them and hear what they had to say. We are aware of their concerns, and that is why we made real changes to the way we provide funding. Mr. Lussier might want to give some details about the former funding mechanism and the changes that have been in effect for nearly a year.

Hubert Lussier, Director General, Official Languages Support Programs, Canadian Heritage: Indeed, we have improved the way Canadian Heritage allocates funding. There has been a real shift. Some of the groups that you heard from might have talked about support from other departments, but that is not something we have the same level of control over.

I would like to add that the amounts allocated for English-language schools amount to approximately 10 per cent of the Quebec government's investment. It is important to note that the federal allocation is an incentive, a way to support additional costs, but it is difficult to retrace exactly where our money is invested, since it is mixed in with provincial funding for English-language schools.

Senator Fortin-Duplessis: I would like to say that we also noted extraordinary results. We also saw the mutual cooperation among anglophones. They do a lot of volunteer work. Anglophones are close-knit and take care of one another. During our visits, we noted things that were very positive. However, the fact remains that they cannot find out how the Quebec government uses federal money in its funding to anglophones. That remains an outstanding question.

The Chair: I would like to follow up on Senator Fortin-Duplessis's question. Mr. Lussier, you manage funds from Canadian Heritage, but not from other departments. Be that as it may, do you have a say in how the other departments, which are roadmap partners, allocate funds to Quebec anglophones?

Mr. Lussier: In his remarks, the minister noted that investments have been made in Quebec under the roadmap. For example, in the health sector, investments have been very targeted, and I am not aware of any problem concerning deadlines or roll-out. The same goes for funding to the Economic Development Agency and the Department of Human Resources and Skills Development, which focus on employability. Once again, significant amounts are specifically intended for Quebec anglophones, and that is a relatively new approach.

exemple devancer la date où ils vont recevoir leur subvention. Pour la première fois, on a des ententes pluriannuelles avec des organismes sur le terrain et ces ententes sont très importantes pour eux, car plusieurs n'ont pas les fonds pour venir à Ottawa puisque ce sont des organismes très fragiles, mais qui font tout de même un travail très important. De temps en temps, on parle d'organismes qui ont un, deux ou peut-être trois employés et ils ont beaucoup de travail à faire. Leur voix ne peut pas être entendue comme les autres groupes qui reçoivent davantage de financement.

C'est pour cette raison que je tiens à vous remercier, en tant que comité du Sénat, de les avoir rencontrés chez eux pour entendre leur voix. Nous sommes conscients de leurs préoccupations et c'est pour ça qu'on a apporté de vrais changements dans notre financement. M. Lussier pourrait peut-être donner des détails de l'ancien régime de financement avec les changements qui sont en vigueur depuis presque un an.

Hubert Lussier, directeur général, Programmes d'appui aux langues officielles, Patrimoine canadien : Effectivement, on a apporté des améliorations en ce qui concerne des sommes versées par Patrimoine canadien. Il y a eu un véritable tournant. Peut-être que certains des groupes que vous avez entendus parlaient d'appui d'autres ministères, à ce compte-là, on n'a pas le même contrôle.

J'aimerais rajouter que les sommes versées pour les écoles anglaises, sont d'à peu près 10 p. 100 de ce que le Québec investit lui-même dans ces écoles. Il est donc important de rappeler que c'est un encouragement, un appui aux coûts supplémentaires, mais il va être difficile de retrouver l'argent que nous investissons pour savoir exactement où il se retrouve, puisqu'il est mêlé aux dollars que la province investit elle-même pour les écoles anglaises.

Le sénateur Fortin-Duplessis : J'aimerais vous dire que nous avons aussi constaté qu'il y avait des résultats extraordinaires. Nous avons vu que les anglophones s'entraidaient. Il y a énormément de bénévolat. Les gens se tiennent, prennent soin des autres. Nous avons constaté des choses très positives lors de notre déplacement. Cependant, il reste toujours le fait qu'ils ne soient pas capables de savoir comment le gouvernement du Québec prend l'argent du gouvernement fédéral et l'attribue aux anglophones. Cela reste quand même un point d'interrogation.

La présidente : Ma question fait suite à celle du sénateur Fortin-Duplessis. Monsieur Lussier, je comprends que vous contrôlez les fonds venant de Patrimoine canadien, mais pas les fonds provenant des autres ministères. Toutefois, avez-vous un mot à dire sur la façon dont les autres ministères, partenaires de la Feuille de route, remettent les sommes aux anglophones du Québec?

M. Lussier : Le ministre, dans ses propos, a fait remarquer que la Feuille de route a investi au Québec. Dans les domaines tels la santé, les investissements sont très ciblés, et je ne suis au courant d'aucun problème lié aux dates d'échéance ou de livraison. Il en va de même pour le financement de l'Agence de développement économique et celui de Ressources humaines et Développement des compétences, qui visent l'employabilité. Encore une fois, des sommes importantes visent spécifiquement les anglophones du Québec, ce qui est relativement nouveau.

The roadmap brings together 15 institutions. Other departments invest in Quebec as well. I am a bit hard-pressed to answer your question regarding all of those institutions, because the funding is really quite diverse.

Senator Tardif: Minister, I would like to talk to you about our committee's report on the application of Part VII of the Official Languages Act, entitled *Implementation of Part VII of the Official Languages Act: We can still do better* and your response, which we received on November 25.

In our report, we deplored the fact that there is no clear, precise definition of "positive measures." Furthermore, the Commissioner of Official Languages agreed with our position when he indicated that the Government of Canada should ensure that the concept of "positive measures" be understood and that all federal institutions fulfil their obligations.

In its response, Mr. Minister, your government has still not given a clear definition of "positive measures." Could you tell us what, in your view, constitutes a definition of "positive measures?"

Besides, you said that the institutions that you are in charge of must submit a report and a plan to you on an annual basis. How do you determine whether these institutions are meeting their commitments pursuant to Part VII, by implementing positive measures, if you have no clear definition of what constitutes "positive measures"?

Mr. Moore: This is a rather subjective question. Success may be defined differently by different people. This is why our roadmap has been established for five years. We cannot measure success on a yearly basis. We must consider the five-year period, for the sum of \$1.1 billion, which represents our funding for the roadmap. This is an increase of more than 20 per cent above the preceding roadmap.

We relied on the results of Mr. Dion's roadmap to develop this second roadmap. We did our homework and we conducted many analyses. We exchanged with volunteers on the ground and with organizations across Canada. We learned lessons from the preceding roadmap and we included our conclusions in the current roadmap.

There is more than one formula for measuring success. We must study the dynamics of our cultural and official languages communities in every region of Canada to find success stories. Every part of Canada is different. For instance, where I live, in Vancouver, the realities for francophone communities are different from those of Edmonton, because Vancouver francophones come mainly from Quebec. The Edmonton francophones also include Quebecers, but there are people from Africa as well. Their needs and their concerns are different from those found in other regions of the country.

Consequently, success depends on the regions, on the starting point where we are now and our future objective. There are many different realities on the ground. It is not enough to say whether there has been success or not. The work goes on and will probably never be finished. Every generation, during successive years, and new immigrants bring waves of new needs that our government

La Feuille de route comprend 15 institutions. D'autres ministères investissent au Québec. J'ai un peu de mal à répondre à votre question à l'égard de l'ensemble de ces institutions car le financement est vraiment très varié.

Le sénateur Tardif : Monsieur le ministre, j'aimerais vous parler du rapport de notre comité sur l'application de la partie VII de la Loi sur les langues officielles, intitulé *La mise en oeuvre de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles : on peut faire encore mieux*, et de votre réponse, que nous avons reçue le 25 novembre.

Dans notre rapport, nous avons déploré l'absence d'une définition claire et précise des mesures positives. D'ailleurs, le commissaire aux langues officielles a soutenu notre position lorsqu'il a indiqué que le gouvernement du Canada devait faire en sorte que le concept de « mesures positives » soit compris et que toutes les institutions fédérales respectent leurs obligations.

Dans votre réponse, monsieur le ministre, le gouvernement n'a toujours pas donné une définition claire de « mesures positives ». Pouvez-vous nous dire ce qui, à votre avis, constitue une définition de « mesures positives »?

Par ailleurs, vous avez indiqué que les institutions dont vous êtes responsable doivent vous soumettre un rapport et un plan annuel. Comment déterminez-vous si ces institutions respectent leurs engagements en vertu de la partie VII, en mettant en oeuvre des mesures positives, si vous n'avez pas de définition claire de ce qui constitue des « mesures positives »?

M. Moore : Cette question est quelque peu subjective. Le succès peut sembler différent d'une personne à l'autre. C'est pourquoi notre Feuille de route est établie sur cinq ans. On ne peut parler de succès d'une année à l'autre. On doit parler des cinq ans, pour la somme de 1,1 milliard de dollars, qui représente notre financement pour la Feuille de route. On parle d'une augmentation de plus de 20 p. 100 par rapport à la Feuille de route précédente.

Nous nous sommes basés sur les résultats de la Feuille de route de M. Dion pour élaborer cette deuxième Feuille de route. Nous avons fait nos devoirs et porté plusieurs analyses. Nous avons échangé avec les bénévoles sur le terrain et les organismes à travers le pays. Nous avons tiré des leçons de la Feuille de route précédente et avons intégré nos conclusions dans la présente Feuille de route.

Il existe plus d'une formule pour déterminer le succès. On doit examiner le dynamisme de nos communautés culturelles et de langues officielles dans chaque région du pays pour trouver des succès. Chaque coin du pays est différent. Par exemple, chez moi, à Vancouver, la réalité pour les comités francophones est différente que celle d'Edmonton, car les francophones de Vancouver viennent surtout du Québec. Les francophones d'Edmonton comprennent des Québécois, mais également des personnes qui viennent de l'Afrique. Leurs besoins et préoccupations sont différents de ceux des autres régions du pays.

Le succès dépend donc de la région, du point de départ à savoir où on se trouve aujourd'hui et où on veut se trouver à l'avenir. On retrouve plusieurs réalités sur le terrain. Il ne suffit pas de dire si le succès existe oui ou non. Le travail se poursuit et ne se terminera probablement jamais. Chaque génération, d'une année à l'autre, et les nouveaux immigrants amènent des vagues de besoins assumés

meets with funds. Experiences are different from one year to the other. Consequently, it is difficult to measure success on a yearly basis. This is a continuous commitment.

Senator Tardif: I recognize that the needs of francophones vary greatly from region to region, and the same applies, for instance, to the anglophone minority in Quebec. However, do you not believe that instead of leaving this question at the subjective level, it would be preferable to set objective criteria? Our committee suggested three examples of criteria to identify positive measures, such as the taking into account of needs, consultation and the assessment of the linguistic impact of the decisions.

What do you think of our recommendations regarding possible criteria for implementing positive measures?

Mr. Moore: We use these criteria internally. However, let me emphasize that Mr. Graham Fraser has no simple formula to determine whether the measure is positive or whether it should be improved. The formula is not just simply the level of employment in a given region or sector. It has to do with a continuous commitment to help the organizations on the ground deliver the goods, such as services to minority communities.

We are constantly searching and analyzing, but it is not just a question of imposing a formula containing three or four points, a formula that, for instance, would be right for Rivière-du-Loup as well as Moose Jaw. The realities are entirely different. With some flexibility in policies and in funding, we can establish a formula that reflects the organizations on the ground.

Senator Tardif: Should consultation with the communities not be a compulsory standard? Thus, if we consult francophones in Moose Jaw and Edmonton, before making a decision, we might find out how to respond to their needs. Should consultation not be one of the key factors in developing programs or policies for official languages?

Mr. Moore: Absolutely. My department is carrying out consultations not only in the regions, but also in Ottawa, so as to understand the great diversity that exists in Canada.

Each time I visit a region, be it for Canadian Heritage or for official languages, I always hold a round table. I find that it is important to be personally involved in this file and to personally survey the specific realities of communities all over Canada.

A round table was held especially for the Acadian communities of Prince Edward Island. It gave me an opportunity to hear the real concerns and difficulties that these people had with my department with regard to the investments that were made in their area. After that, we were able to make changes, to formulate a new approach and to make multi-year commitments to the organizations on the ground.

I entirely agree that we must hold round tables and we must have a true formula of continuous commitment for my department, for the officials, for myself personally and also for the MPs in the house.

par notre gouvernement avec du financement. Les expériences varient d'une année à l'autre. Par conséquent, il est difficile de mesurer le succès d'une année à l'autre. L'engagement est continu.

Le sénateur Tardif : Je reconnais que les besoins des francophones varient énormément d'une région à l'autre ou, par exemple, pour la minorité anglophone au Québec. Toutefois, ne croyez-vous pas, plutôt que de laisser la question sur le plan subjectif, qu'il serait préférable de fixer des critères objectifs? Notre comité a suggéré trois exemples de critères pour identifier les mesures positives, telle que la prise en compte des besoins, la consultation et l'évaluation de l'impact linguistique des décisions.

Que pensez-vous de nos recommandations sur des critères possibles pour la mise sur pied de mesures positives?

M. Moore : Nous utilisons ces critères à l'interne. Je soulignerai toutefois que M. Graham Fraser ne dispose pas non plus d'une formule simple pour déterminer si une mesure est positive ou à améliorer. La formule n'est pas aussi simple que le niveau d'emploi dans une région ou dans un secteur en particulier. On parle d'un engagement continu pour aider les organismes sur le terrain à livrer la marchandise, comme les services aux communautés en situation minoritaire.

Nous sommes constamment à la recherche et nous effectuons des analyses, mais il ne s'agit pas simplement d'imposer une formule de trois ou quatre points qui, par exemple, aurait une valeur à Rivière-du-Loup et à Moose Jaw. Ces réalités sont tout à fait différentes. Avec de la flexibilité en termes de politiques et de financement, nous obtenons une formule à l'écoute des organismes sur le terrain.

Le sénateur Tardif : La consultation auprès des communautés ne devrait-elle pas être un critère obligatoire? Ainsi, en consultant les francophones de Moose Jaw et d'Edmonton, avant de prendre une décision, on pourrait savoir comment répondre à leurs besoins. La consultation ne devrait-elle pas être un des facteurs clés dans toute détermination d'un programme ou d'une politique des langues officielles?

M. Moore : Absolument. Il s'agit non seulement de consultations de mon ministère dans une région, mais également à Ottawa, afin de comprendre la grande diversité qui existe au Canada.

À chaque fois que je visite une région, qu'il s'agisse de Patrimoine canadien ou des langues officielles, je tiens toujours une table ronde. Je trouve important d'être personnellement engagé dans le dossier et d'écouter personnellement les réalités propres aux communautés partout au pays.

Une table ronde fut tenue spécifiquement avec les communautés acadiennes de l'Île-du-Prince-Édouard. Elle m'a donné l'occasion d'entendre les vraies préoccupations et difficultés que ces gens vivaient avec mon ministère quant aux investissements qui furent effectués chez eux. Nous avons pu ensuite apporter des changements, reformuler notre approche et prendre des engagements pluriannuels avec ces organismes sur le terrain.

Je suis tout à fait d'accord que nous devons tenir des tables rondes et avoir une vraie formule d'engagement continu pour mon ministère, les fonctionnaires, moi personnellement et aussi les députés de la Chambre.

It is important, for example, that your committee and that of the House of Commons visit communities all over Canada so as to see what their concerns are and so as to understand what they are doing in various situations that are becoming increasingly difficult for organizations of this kind.

[English]

Senator Fraser: Mr. Minister, I have three factual questions and one more general question. I hope the factual ones can be answered quickly.

I was pleased to see you mention the community learning centres. We heard from three of them and they do miraculous work with next to no money. My understanding from them was that the federal money, which has been essential to them, was start-up money.

Can you tell us whether the funding of those extraordinary centres will continue?

Mr. Moore: I will say only that it was given as start-up money, but obviously the experiences we have on that will be ongoing. Some of this money is part of the engagement we have with the provinces, so we are, in some ways, at the mercy of what the provinces have decided their priorities are.

This money is based on agreements that we have with provinces, and in many ways this is a jurisdiction that requires cooperation.

Senator Fraser: What we heard about those centres from the Ministry of Education in Quebec was positive, so I urge you to be positive in those negotiations. That point leads directly to the next question.

We heard from a number of different witnesses that they have been unable to obtain the texts of the federal-provincial agreements for the spending of federal taxpayers' dollars to ascertain what their rights are under those agreements. I appreciate that not all of the agreements come under your ministry, but you are the lead minister on these matters. Do you have, and can you give us, any indication of what the guarantees are for, in this case, English Quebec organizations and individuals, under the various range of federal-provincial agreements?

Mr. Moore: Yes: When I made the announcement of the national agreement on official languages of the provinces, I made it at the Manitoba Legislature. We provided to the media copies of all the agreements, and then we posted them on our department website. If anyone is curious to see them, they can go to our website.

Senator Fraser: Are those agreements not only for your own ministry but for all of them?

Mr. Moore: Ours are: Not all the other aspects, but I am not sure which other aspects you might be referring to.

Il est important, par exemple, que votre comité et celui de la Chambre des communes visitent les communautés partout au pays afin de voir ce qui les préoccupe et comprendre ce qu'elles font dans des situations qui sont de plus en plus difficiles pour ce type d'organismes.

[Traduction]

Le sénateur Fraser : Monsieur le ministre, j'aimerais vous poser trois questions de fait et une d'ordre plus général. J'espère que vous pourrez répondre à mes questions de fait brièvement.

J'ai été ravie que vous ayez mentionné les centres d'apprentissage communautaire. Trois d'entre eux ont comparu devant le comité et ils font un travail formidable avec pratiquement pas de financement. Et ils m'ont expliqué que les fonds fédéraux, qui leur sont essentiels, sont un fonds de démarrage dans leur cas.

Est-ce que vous allez continuer à financer ces centres extraordinaires?

M. Moore : Je peux seulement vous dire qu'on leur avait donné un fonds de démarrage. Nous allons poursuivre nos expériences dans ce domaine. Une partie de ces fonds font partie de l'engagement que nous avons avec les provinces alors, nous sommes, dans une certaine mesure, à la merci des priorités dictées par les provinces.

Ce financement se fait selon les accords que nous avons conclus avec les provinces, et à bien des égards, il s'agit d'un champ de compétences qui exige la coopération.

Le sénateur Fraser : Ce que nous avons entendu au sujet de ces centres du ministère de l'Éducation au Québec était positif, de sorte que je vous encourage vivement à être positifs lors ces négociations, ce qui m'amène directement à ma question suivante.

Différents témoins nous ont dit qu'ils n'avaient pu obtenir les textes des ententes fédérales-provinciales en ce qui a trait à la façon dont l'argent des contribuables fédéraux est dépensé afin de vérifier leurs droits aux termes de ces ententes. Je comprends que toutes les ententes ne relèvent pas de votre ministère, mais vous êtes le ministre responsable dans ce dossier. Pouvez-vous nous dire quelles sont les garanties, dans ce cas-ci, pour les particuliers et les organismes anglophones du Québec, aux termes des différentes ententes fédérales provinciales?

M. Moore : Oui. Lorsque j'ai annoncé l'entente nationale sur les langues officielles avec les provinces, je l'ai fait à l'Assemblée législative du Manitoba. Nous avons fourni aux médias un exemplaire de toutes les ententes et nous les avons ensuite affichées sur le site web de notre ministère. Si quelqu'un souhaite en prendre connaissance, il suffit de consulter notre site web.

Le sénateur Fraser : Ces ententes n'ont pas été conclues uniquement avec votre propre ministère mais avec tous les ministères, n'est-ce pas?

M. Moore : L'entente avec notre ministère n'inclut pas tous les autres aspects, mais je ne sais pas exactement à quels autres aspects vous pourriez faire allusion.

Senator Fraser: Do you know, for example, whether there was any provision for minority language when the Manpower training agreement was signed for devolution of manpower training?

Mr. Moore: I will be glad to check on that agreement. That was a decision of the previous government. I think I was in high school when that happened.

Senator Fraser: I understand that, but the agreement happened and it was a commitment.

Mr. Moore: In that particular case, I ask that someone contact either Human Resources and Skills Development Canada and ask for a copy or —

Senator Fraser: We have been told that they cannot, so I am asking for your help; we have been told by witnesses that they cannot access the materials.

Mr. Moore: I will look into it. I would be surprised if HRSDC could not provide it. As you know, this agreement was signed under the Liberal government and it was a great cause of celebration for the previous government. I would be surprised if there was a problem with language. I suggest that you or any group curious to see that information contact HRSDC to try to obtain it. If not, perhaps the Minister of Intergovernmental Affairs might be able to assist.

With regard to my department signing the education agreement in particular, that agreement is available on our department's website. If anybody who is listening to me saying these words has any concerns about that agreement or wants access to it, feel free to contact my office and we will point you in the right direction.

Senator Fraser: I will go to my next question. How do we explain or justify the fact that funding for English Quebec in general is so much lower per capita than funding for francophones in the other provinces?

Mr. Moore: It is different. It is not quite true to say that; do not forget that the vast majority of the money for the Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013 goes to 15 departmental agencies and departments. That money is meted out across the country equally. The money for the roadmap is spread equally across the country.

However, some agreements — for example, the agreements we have with the provinces — are done differently. Those agreements are based on need, demand and requests of provinces. As you know, the Province of Quebec has about one million people who claim to be English-speaking —

Senator Fraser: Who are English-speaking.

Mr. Moore: Yes, who are English-speaking, but who declare English as their first language. Two thirds of those people are Anglophones and one third are new Canadians who say that they speak English as a first language but it is not necessarily their first language.

Le sénateur Fraser : Savez-vous par exemple s'il y avait une disposition pour la langue minoritaire lorsque l'entente sur la formation de la main-d'œuvre a été signée pour le transfert des responsabilités en matière de formation de la main-d'œuvre?

M. Moore : Il me fera plaisir de vérifier cette entente. C'est une décision qui a été prise par le gouvernement précédent. Je crois que j'étais à l'école secondaire lorsque cela s'est fait.

Le sénateur Fraser : Je comprends cela, mais l'entente a été conclue et c'était un engagement.

M. Moore : Dans ce cas en particulier, je demande que quelqu'un communique soit avec Ressources humaines et Développement des compétences Canada et demande un exemplaire, soit...

Le sénateur Fraser : On nous a dit que cela n'était pas possible, alors je demande votre aide; des témoins nous ont dit qu'ils ne pouvaient pas avoir accès aux documents.

M. Moore : Je vais m'en occuper. Je serais surpris que RHDCC ne puisse fournir ces documents. Comme vous le savez, cette entente a été signée sous le gouvernement libéral qui s'en était beaucoup réjoui à l'époque. Je serais surpris s'il y avait un problème en ce qui concerne la langue. Si vous ou tout autre groupe souhaitez voir ce document, je vous conseille de communiquer avec RHDCC pour tenter de l'obtenir. Sinon, peut-être que le ministre des Affaires intergouvernementales pourrait vous aider.

En ce qui concerne plus particulièrement l'entente sur l'éducation qui a été signée par mon ministère, le texte de l'entente se trouve sur le site web de notre ministère. Si vous ou qui que ce soit d'autre avez des préoccupations au sujet de l'entente ou souhaitez la consulter, n'hésitez pas à communiquer avec mon bureau et nous vous dirons à qui vous adresser.

Le sénateur Fraser : Je vais passer à ma question suivante. Comment pouvons-nous expliquer ou justifier le fait que le financement pour le Québec anglophone est en général beaucoup moins élevé par habitant que le financement pour les francophones des autres provinces?

M. Moore : Il est différent. On ne peut pas vraiment dire cela; n'oubliez pas que la grande majorité des fonds pour la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 sont accordés à 15 agences et ministères. Ces fonds sont distribués également partout au pays. Les fonds pour la Feuille de route sont distribués également partout au pays.

Cependant, certaines ententes — notamment les ententes que nous avons avec les provinces — sont administrées différemment. Ces ententes sont fondées sur le besoin, la demande et les demandes des provinces. Comme vous le savez, la province de Québec a environ un million d'habitants qui se disent anglophones...

Le sénateur Fraser : Qui sont anglophones.

M. Moore : Oui, qui sont anglophones, mais qui déclarent l'anglais comme leur première langue. Deux tiers sont anglophones et un tiers des nouveaux Canadiens qui disent que l'anglais est une première langue mais pas nécessairement leur langue maternelle.

Therefore, we are speaking about the funding that my department provides under the road map, but there is also funding that exists in other departments. I know the Department of Citizenship and Immigration also provide funds for that one third of Quebecers who speak English as their first language but for whom English may not be —

Senator Fraser: Their mother tongue, yes.

Mr. Moore: A number of programs exist there. Quebec has its own immigration policies and dynamic, so these are often shared responsibilities.

I do not think it is fair to say that Quebec receives less money, because the relationship between the federal government and the Province of Quebec, legally and politically, is much more complicated than the rest of the country.

With the roadmap, there is no shortage of funding for this group. We are spending 20 per cent more than any government has spent before in Canadian history. We are spending much more money than people realize with regard to supporting official languages in this country.

Senator Fraser: And long may you and successive others do so, but I was interested in the discrepancy.

I will go now to my more general question. What do you see as being the core differences between English-speaking Quebec and the French-speaking communities elsewhere, and what are the main challenges that need to be addressed for the two? How do you see the difference, or do you see a difference?

Mr. Moore: Are you asking about the differences between the English-language minority in Quebec and French-language minorities elsewhere? That is a big question. I think I have 45 seconds.

Senator Fraser: If you want to write us an answer, you may.

Mr. Moore: I come from the West Coast of Canada in an ocean-front riding. However, my sense is that the vast majority of English-speaking Quebecers are specifically in the city of Montreal. The dynamic in the province of Quebec is one that has quite a division. If one is an anglophone Quebecer and not living in the city of Montreal, I think the difficulties one faces are absolutely on par with the francophone community living in Peace River, Alberta. That is to say, one might be in a really distinct, aggressive minority situation, and I think that is a real problem.

The politics of language in Quebec are so difficult and so charged that a lot of these groups need the federal government support and engagement of the House of Commons, the Senate, the Official Languages Commissioner, myself, the Prime Minister and everybody to ensure that their voices are heard, respected and understood, not only within the context of federal funding, but as an ongoing political engagement.

Par conséquent, nous parlons du financement que mon ministère accorde aux termes de la feuille de route, mais il y a aussi du financement qui provient de d'autres ministères. Je sais que Citoyenneté et Immigration Canada fournit également des fonds pour un tiers de Québécois dont l'anglais est la première langue mais peut-être pas la...

Le sénateur Fraser : Leur langue maternelle, oui.

M. Moore : Il existe un certain nombre de programmes. Le Québec a ses propres politiques et sa propre dynamique en matière d'immigration, de sorte que souvent il s'agit de responsabilités qui sont partagées.

Je ne pense pas qu'il soit juste de dire que le Québec reçoit moins d'argent, car la relation entre le gouvernement fédéral et la province de Québec, sur le plan juridique et politique, est beaucoup plus compliquée qu'avec le reste du pays.

Avec la Feuille de route, ce groupe ne manque certainement pas d'argent. Nous dépensons 20 p. 100 de plus que tout autre gouvernement a dépensé auparavant dans toute l'histoire canadienne. Nous dépensons plus d'argent que les gens ne le réalisent pour appuyer les langues officielles au pays.

Le sénateur Fraser : Et je souhaite que vous et les gouvernements qui vous succéderont le feront encore pendant longtemps, mais je m'intéressais à l'écart.

Je vais maintenant poser une question plus générale. Quelles sont à votre avis les principales différences entre les collectivités anglophones du Québec et les collectivités francophones hors Québec et quels sont les principaux défis à relever pour ces deux groupes? Comment voyez-vous la différence, ou voyez-vous une différence?

M. Moore : Demandez-vous quelles sont les différences entre la minorité anglophone du Québec et les minorités francophones hors Québec? C'est une grande question. Je pense que j'ai 45 secondes.

Le sénateur Fraser : Vous pouvez nous envoyer une réponse par écrit.

M. Moore : Je suis originaire de la côte Ouest du Canada, d'une circonscription au bord de l'océan. Quoi qu'il en soit, j'ai l'impression que la grande majorité des anglophones du Québec se trouvent surtout dans la ville de Montréal. La dynamique dans la province de Québec est telle qu'il y a une division importante. Si on est un anglophone du Québec et qu'on ne vit pas à Montréal, je pense qu'on se retrouve alors avec les mêmes difficultés qu'un francophone qui vivrait à Peace River, en Alberta. Cela signifie qu'on se retrouverait sans doute alors dans une situation minoritaire, bien distincte, et je pense que c'est là réellement le problème.

La politique linguistique au Québec est tellement difficile et chargée que bon nombre de ces groupes ont besoin de l'appui du gouvernement fédéral et de l'engagement de la Chambre des communes, du Sénat, du commissaire aux langues officielles, de moi-même, du premier ministre et de tout le monde afin de s'assurer que ce qu'ils ont à dire soit entendu, respecté et compris, non seulement dans le contexte du financement fédéral mais dans le cadre d'un engagement politique permanent.

Conversely, regarding francophone communities that are in a minority situation outside the province of Quebec, I have a minuscule francophone community in my riding. They are earnest, they try and work hard. Their proactive engagement is incredibly impressive, but both situations face real challenges.

I think an anglophone community outside of Montreal, specifically in rural Quebec, is a community that is not heard often enough. That is why the road map is important. If I may say, this is why I think the Senate is important. Many of these communities are represented by Bloc Québécois members of Parliament who wish such communities were not there at all, and I think this is something that is not said often enough, and I think it is a real challenge.

Madam Chair, I know I am trespassing on the time of others, but I have to say that I find it refreshing to read Senate reports, see Senate engagement on official languages, and recognize that everybody around this table looks at official languages in the context of national unit, although we might quarrel about amounts of funding and the way funding is delivered. That is not a debate that happens in the House of Commons and it is not a debate that happens on the ground when it comes to delivering these services.

It is difficult for anglophone communities in real situations of being real minority communities that have elected members of Parliament allegedly acting on their behalf who are aggressively trying to squash any federal funding for their very existence. I think that is something we who are nationalists and real federalists have to continue fighting against.

Senator Seidman: Mr. Minister, thank you for your enthusiasm and your commitment to promoting and protecting bilingualism in Canada.

I think you will see that our questions are similar this morning. That is probably a testimony to the travels in Quebec. The Anglo communities who met with us sounded similar themes and concerns, and I will continue to pursue these issues in my questions.

As we travelled in Quebec and as we spoke with members and organizations of the Anglo minority communities, they all referred to the Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013 and its importance in providing much needed resources. Often, we heard that because the Anglo minority communities are all in Quebec, in one province, that they may not receive the same attention, focus and "fair share" of the resources.

It is true that the federal government is spending about \$1.1 billion, I think that number is correct, and there is an additional investment of, I think, \$266 million. However, how do we ensure that the Anglo communities in Quebec receive their fair share and that there is real continuity to ensure their vitality?

En revanche, en ce qui concerne les minorités francophones hors Québec, il y a une communauté francophone minuscule dans ma circonscription. Ces gens sont déterminés, ils travaillent fort. Leur engagement proactif est extrêmement impressionnant, mais dans les deux cas, ces minorités ont des défis réels à relever.

Je pense qu'une communauté anglophone à l'extérieur de Montréal, particulièrement en région rurale au Québec, est une communauté qui n'est pas suffisamment entendue. C'est pour cette raison que la feuille de route est importante. Je dirais même que c'est pour cette raison qu'à mon avis le Sénat est important. Bon nombre de ces communautés sont représentées par des députés du Bloc québécois qui aimeraient bien que ces communautés n'existent pas, et je pense que c'est quelque chose que l'on ne dit pas assez souvent, et je pense que cela est vraiment un défi.

Madame la présidente, je sais que j'empiète sur le temps des autres, mais je dois dire que je trouve stimulant de lire les rapports du Sénat, de voir l'engagement du Sénat en matière de langues officielles et de reconnaître que tout le monde ici autour de cette table considère les langues officielles dans le contexte de l'unité nationale, même si nous nous querellons un peu au sujet des montants du financement et de la façon dont le financement est accordé. Ce n'est pas un débat qui se déroule à la Chambre des communes et ce n'est pas non plus un débat qui se déroule sur le terrain lorsque vient le moment d'offrir ces services.

La situation est difficile pour les communautés anglophones qui se retrouvent réellement en situation minoritaire et qui ont élu des députés qui agissent présumément pour leur compte mais qui tentent énergiquement d'éliminer tout financement fédéral qui les aiderait à survivre. Je pense que nous, qui sommes nationalistes et réellement fédéralistes, devons continuer de lutter contre cela.

Le sénateur Seidman : Monsieur le ministre, je vous remercie de votre enthousiasme et de votre engagement visant à promouvoir et à protéger le bilinguisme au Canada.

Je pense que vous constaterez que nos questions sont semblables ce matin. C'est sans doute un témoignage de nos déplacements au Québec. Les communautés anglophones que nous avons rencontrées ont soulevé des thèmes et des préoccupations semblables, et je vais continuer de poser des questions sur ces mêmes thèmes.

Lorsque nous sommes allés au Québec, lorsque nous parlions à des membres et à des organisations des communautés anglophones minoritaires, tous ont fait allusion à la Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 et à son importance pour leur fournir les ressources dont ils ont tant besoin. Souvent, on nous a dit que, étant donné que les minorités anglophones se trouvent toutes au Québec, dans une seule province, elles ne reçoivent peut-être pas autant d'attention ni leur juste part des ressources.

Il est vrai que le gouvernement fédéral dépense environ 1,1 milliard de dollars, je pense que ce montant est exact, et qu'il y a un investissement additionnel je crois de 266 millions de dollars. Cependant, comment pouvons-nous nous assurer que les communautés anglophones du Québec reçoivent leur juste part et qu'il y a réellement une continuité en vue d'assurer leur vitalité?

Mr. Moore: Without repeating myself, we obviously have an ongoing engagement. The funding that we have put in place and the agreements that we have with provinces ensures that this funding is spread equally across the country, to the best of our ability. I am looking at my notes here.

The Quebec anglophone community is a major recipient; in 2009-10, 22 per cent of the Development of Official-Language Communities Program components' budget went to Quebec's anglophone community. Quebec is roughly 23.5 per cent of Canada's population, so I think 1.5 per cent margin of error is not bad. We can tighten that a little bit but we are doing pretty well.

Of that budget, \$46.5 million was allocated to the government of Quebec for their minority language education system. Quebec anglophone community organizations received \$4.2 million from the Department of Canadian Heritage, which is obviously a substantive amount; and we have \$450,000 allocated to Quebec's anglophone community from our Cultural Development Fund.

I take Senator Tardif's point about not only equal distribution of funds, but ensuring the funds are supported and spent effectively with an analysis. That, of course, is the aspiration of all of us.

However, there are funds that are not within the context of the roadmap that go to support organizations and events — for example, Canada Day events. In some communities, those events are organized by many people in the anglophone community, whereas they may be competing sometimes with funding from the Province of Quebec for Saint-Jean-Baptiste Day and other things.

These funds are for the federal government to have a presence by supporting cultural organizations and events on the ground that allow everybody in the community, francophones and anglophones, to come together in celebration of events that are uniting and not dividing. Hopefully, communities do not see people as anglophone or francophone, but we see ourselves as all members of Saint Jean, Quebec or wherever — that everybody comes together for these events. This funding does not have a tag of official language funding for the anglophone community in Quebec, but it is beneficial because it draws people from the communities together in celebration.

This is why I want to underline that we added a new pillar in the roadmap, which is to create a new envelope of funding for arts and culture. Arts and culture bring people together. Sport does it too, but arts and culture do it better. They bring people together in community events: They take people out of their homes, off their couches and out into a community event where we can have a shared cultural experience.

M. Moore : Sans vouloir me répéter, je dirais que nous avons évidemment un engagement permanent. Le financement que nous avons mis en place et les ententes que nous avons conclues avec les provinces assurent la distribution équitable des fonds partout au pays, dans la mesure du possible. Je jette un coup d'œil à mes notes ici.

La communauté anglophone du Québec est un récipiendaire important; en 2009-2010, la communauté anglophone du Québec a reçu 22 p 100 des fonds prévus pour le développement du Programme des communautés de langue officielle. Le Québec représente approximativement 23,5 p. 100 de la population canadienne, alors je pense qu'une marge d'erreur de 1,5 p. 100 n'est pas si mal que cela. Nous pouvons être un peu plus précis, mais je pense que nous réussissons assez bien.

De ce montant, 46,5 millions de dollars ont été alloués au gouvernement du Québec pour son système d'éducation dans la langue de la minorité. Les organisations des communautés anglophones du Québec ont reçu 4,2 millions de dollars du ministère du Patrimoine canadien, ce qui est manifestement un montant important, et nous avons alloué 450 000 dollars à la communauté anglophone du Québec dans le cadre de notre Fonds de développement culturel.

Je prends bonne note de ce qu'a dit le sénateur Tardif c'est-à-dire que non seulement les fonds doivent-ils être distribués également, mais il faut s'assurer de faire une analyse pour vérifier qu'ils ont été dépensés de façon efficace. Cela est naturellement ce à quoi nous aspirons tous.

En dehors du contexte de la Feuille de route, il y a aussi des fonds qui servent à financer des organisations et des événements — notamment, la fête du Canada. Dans certaines communautés, ces événements sont organisés par de nombreux anglophones qui font peut-être concurrence à d'autres groupes pour obtenir du financement de la province de Québec pour la Saint-Jean-Baptiste et d'autres événements.

Ces fonds permettent au gouvernement fédéral d'avoir une présence en finançant des organisations et des événements culturels sur le terrain qui permettent à tous les membres de la communauté, francophones et anglophones, de célébrer ensemble des événements qui les unissent plutôt que de les diviser. J'espère que les communautés ne considèrent pas les gens comme anglophones ou francophones, mais plutôt comme étant tous des gens qui veulent participer aux fêtes de la Saint-Jean ou à tout autre événement, au Québec — des gens qui se rassemblent pour célébrer ces événements. Ces fonds ne sont pas considérés comme des fonds pour les langues officielles destinés à la communauté anglophone du Québec, mais cela est avantageux parce que cela rassemble les gens des différentes communautés qui viennent célébrer ensemble.

C'est pour cette raison que je veux souligner que nous avons ajouté un nouveau pilier à la Feuille de route, qui consiste à créer une nouvelle enveloppe de fonds pour les arts et la culture. Les arts et la culture rassemblent les gens. Le sport le fait également, mais les arts et la culture le font encore mieux. Ils rassemblent les gens lors d'événements communautaires : cela fait sortir les gens de chez eux pour participer à un événement communautaire et partager une expérience culturelle.

If it is performing arts, dance, music, a community parade or engagement of a celebration of something that is important in our past, it brings all people together to have a shared cultural experience, where we all experience something that unites us.

That funding is not only in the roadmap. We have committed \$14 million to cultural events and arts and culture within the road map, but beyond that, we have programs across the government — the Building Communities Through Arts and Heritage Program and the Canada Cultural Spaces Fund, et cetera — that form these functions.

This funding is a subjective thing and it is hard to peg, which is why I get my back up a little bit when people suggest that funding is not necessarily divided equally across the country. We have a 1.5 per cent margin, but Quebec is receiving more than its fair share in this regard from the roadmap.

Keep in mind, by the way, that Canada is the only country in the G8 that has increased — not maintained, not cut — our funding for arts and culture in a recession. We are the only country in the G8 that has increased funding. We have increased funding because we recognize the importance of arts and culture when it comes to keeping communities healthy and strong in the time of an economic downturn. That importance is well reflected when it comes to official language communities and keeping people united through difficult times.

Senator Seidman: I appreciate that response.

Senator Munson: I am a guest here as the Liberal whip, but I want to expand upon that comment on economic tough times. Sometimes we lose sight of how important the investment is in language, art and culture. These days, when the government is preaching economic restraint, departments are being squeezed and Minister Day probably has a shopping list of what he has to do, do you think this restraint will hamper your efforts in delivering programs to English-language communities in Quebec? I also have one other question, briefly.

Mr. Moore: I do not think so. As you know, the roadmap on official languages is a five-year agreement that goes until 2013. This roadmap is something that came, as well, out of consultations with arts and culture organizations, not only official language communities across the country.

When I was appointed Minister of Heritage just over two years ago, I jumped into this portfolio. Prior to that, I was the transport critic. Prior to that, I was the foreign affairs critic from the opposition. To be fair, this portfolio was new for me.

With the greatest respect to my ministerial folks here in Ottawa, I wanted to go outside of Ottawa and listen to cultural organizations across the country. There was some diversity in views of cultural organizations across the country, but there was also unanimity of views from cultural organizations across the country.

Que ce soit les arts de la scène, la danse, la musique, une parade communautaire ou l'engagement d'une célébration de quelque chose qui est important dans notre passé, cela rassemble les gens qui partagent ainsi une expérience culturelle, une expérience qui nous unit.

La Feuille de route n'est pas le seul programme qui prévoit des fonds à cet effet. Nous avons engagé 14 millions de dollars pour des événements culturels et les arts et la culture avec la feuille de route, mais nous avons aussi des programmes à l'échelle gouvernementale — le programme Développement des communautés par le biais des arts et du patrimoine et le Fonds du Canada pour les espaces culturels, notamment — qui offrent également des fonds à cet effet.

Le financement est quelque chose de subjectif et difficile à déterminer exactement, mais c'est pour cette raison que cela me pique un peu lorsque les gens disent que les fonds ne sont pas nécessairement divisés de façon équitable partout au pays. Nous avons une marge de 1,5 p. 100, mais le Québec reçoit plus que sa juste part à cet égard dans le cadre de la Feuille de route.

N'oubliez pas en passant que le Canada est le seul pays du G8 qui a augmenté — non pas maintenu, non pas réduit — son financement pour les arts et la culture en période de récession. Nous sommes le seul pays du G8 qui a augmenté le financement. Nous avons augmenté le financement parce que nous reconnaissons l'importance des arts et de la culture pour maintenir la vitalité des collectivités en période de ralentissement économique. On en voit bien l'importance pour ce qui est des minorités francophones et anglophones et pour ce qui est de rassembler les gens durant les périodes difficiles.

Le sénateur Seidman : Je vous remercie de cette réponse.

Le sénateur Munson : Je suis un invité ici à titre de whip libéral, mais je voudrais parler davantage de ces périodes difficiles sur le plan économique. Parfois nous perdons de vue le fait qu'il est important d'investir dans la langue, dans les arts et dans la culture. Ces jours-ci, alors que le gouvernement prêche les contraintes économiques et que les ministères doivent se serrer la ceinture, que le ministre Day a sans doute toute une liste de choses qu'il doit faire, pensez-vous que ces contraintes nuiront à vos efforts pour offrir des programmes aux minorités anglophones du Québec? J'ai aussi une autre brève question.

M. Moore : Je ne pense pas. Comme vous le savez, la Feuille de route sur les langues officielles est un accord quinquennal qui se termine en 2013. Cette Feuille de route est quelque chose qui est ressortie également des consultations avec les organismes qui s'intéressent aux arts et à la culture et pas seulement aux minorités linguistiques au pays.

Lorsque j'ai été nommé ministre du Patrimoine il y a un peu plus de deux ans, ce portefeuille était tout nouveau pour moi. Auparavant, j'étais le porte-parole de l'opposition pour les affaires étrangères. Ce portefeuille était donc tout nouveau pour moi.

Avec tout le respect que j'ai pour mes collègues du ministère ici à Ottawa, j'ai voulu aller à l'extérieur d'Ottawa pour écouter ce qu'avaient à dire les organisations culturelles partout au pays. Ces dernières avaient des points de vue différents, mais il y avait aussi des questions qui faisaient l'unanimité.

One view was, of course, listen to us; two was, please do not cut us; three was, please increase us; and four was, if you can, make these agreements for our funding on a multi-year basis so we can plan, going forward.

If you look at the funding envelopes we have put in place for the Canada Book Fund, the Canada Periodical Fund and the Canada Council for the Arts, almost all of these funds are on the bases of two-, three- and five-year funding formulas. For example, when we announced our funding for the Canada Music Fund — the music industry is under a great deal of pressure, which is one reason we have our copyright legislation before the house — we gave record amounts of funding. We increased the funding and locked it in for five years. Canada's music industry across the country has record levels of funding locked in for five years so that the industry has certainty.

As I said when we made the announcement for all these cultural funds, this funding will ensure that arts and culture will not be a target of cuts and will not be impacted by the recession. The announcement was incredibly well received.

Heather Ostertag, who is the former chair of the Foundation Assisting Canadian Talent on Recordings, FACTOR, which is one of the largest funding organisms for music across the country, said:

What is provided in Canada to support our artists is the envy of the world.

In a recession, we locked in funding for five years, and that was unheard of. MUSICACTION, which is the French equivalent of FACTOR within the province of Quebec, received funding locked in for five years.

I know there are a lot of perceptions about my party and a lot of perceptions about our government. However, the reality is, we are the only government in the G8 that has increased funding for the arts in a time of recession, and we locked in that funding for the vast majority of our funding envelopes for five years. That support is unprecedented.

Senator Munson: To paraphrase you, you said that many of the ridings in Quebec are represented by the Bloc Québécois. You used tough language; I think you mentioned that they wished English Quebecers were not there at all. That is strong language about another group of people representing Quebec.

Mr. Moore: You should hear what I hear them say in the House of Commons. I sit opposite the Bloc Québécois.

Senator Munson: Right. And?

Premièrement, elles nous ont dit, bien sûr, écoutez-nous; deuxièmement, s'il vous plaît, ne réduisez-pas les fonds qui nous sont accordés; troisièmement, s'il vous plaît augmentez les fonds qui nous sont accordés; et quatrièmement, si vous le pouvez, donnez-nous des ententes de financement pluriannuelles de façon à ce que nous puissions planifier pour l'avenir.

Si on regarde les enveloppes de financement que nous avons mises en place pour le Fonds du livre du Canada, le Fonds du Canada pour les périodiques et le Conseil des Arts du Canada, la plupart de ces fonds se fondent sur des formules de financement de deux, trois et cinq ans. Par exemple, lorsque nous avons annoncé notre financement pour le Fonds de la musique du Canada — l'industrie de la musique a en ce moment énormément de difficulté, ce qui est l'une des raisons pour lesquelles nous avons présenté un projet de loi sur les droits d'auteur au Parlement — nous avons accordé des fonds à un rythme sans précédent. Nous avons augmenté le financement et nous l'avons garanti pendant cinq ans. L'industrie canadienne de la musique partout au pays bénéficie d'un financement sans précédent garanti pendant cinq ans, ce qui donne à cette industrie de la certitude.

Comme je l'ai dit lorsque nous avons fait l'annonce de ces fonds culturels, ce financement nous assurera que les arts et la culture ne seront pas la cible de coupures et ne seront pas touchés par la récession. L'annonce a été extrêmement bien reçue.

Heather Ostertag qui est l'ancienne présidente de la Foundation Assisting Canadian Talent on Recordings (FACTOR), l'une des plus grandes organisations de financement pour la musique au pays, a dit :

L'aide que reçoivent nos artistes au Canada fait l'envie du monde entier.

En période de récession, nous avons garanti le financement pendant cinq ans, ce qui est du jamais vu. MUSICACTION du Québec qui est l'équivalent francophone de FACTOR a reçu des fonds garantis pour une période de cinq ans.

Je sais qu'il y a beaucoup de perceptions au sujet de mon parti et de notre gouvernement. Cependant, le fait est que nous sommes le seul gouvernement des pays du G8 qui ait augmenté le financement pour les arts en période de récession et que dans la grande majorité des cas, ce financement est garanti pendant cinq ans. Cela est sans précédent.

Le sénateur Munson : Pour paraphraser ce que vous avez dit, bon nombre des circonscriptions au Québec sont représentées par le Bloc québécois. Vous n'avez pas mâché vos mots; je pense que vous avez dit qu'ils souhaitaient qu'il n'y ait pas du tout de québécois anglophones. Vous n'avez pas mâché vos mots au sujet d'un autre groupe qui représente le Québec.

M. Moore : Vous devriez entendre ce qu'ils disent en Chambre. Je suis assis juste en face du Bloc québécois.

Le sénateur Munson : Oui, et?

Mr. Moore: They say, “Allez-vous-en, les anglophones.” You hear that said in the House of Commons. Obviously, they are elected members of Parliament and have a right to serve. However, I hope that all members of Parliament, regardless of political party, have as their operating philosophy that they have an obligation to represent all their constituents.

Obviously, from the things I have heard, from the questions I have received in committee and in the House of Commons, not all members of Parliament share that view, and that is disappointing.

[Translation]

Senator Champagne: Perhaps you will be able to answer the first part of my question very quickly, but then again perhaps not.

You have been in charge of official languages and Canadian Heritage for two and a half years. In your opinion, what was the main achievement of the federal government, for instance, in the implementation of Part VII? What do you consider that you have done since you occupy this position that has truly been a step forward?

Second, if you had to make a wish for the future, what would it be? What is the next step that you would like to take?

Mr. Moore: I think that it would be to obtain a clear commitment from the provinces to this Canadian project. For instance, in my province of British Columbia, under the government of Gordon Campbell, there was a minister in charge of La Francophonie. During the Olympic Games, there was a minister in charge of La Francophonie who was called Naomi Yamamoto. For the Olympic Games there was a minister for La Francophonie, but now, there is no longer a minister for La Francophonie.

Senator Champagne: He is no longer premier either, because he resigned.

Mr. Moore: Yes. But there is no one in charge of La Francophonie in his cabinet. In Vancouver, French is the seventh official language and this presents some problems. For each province, there must be someone in charge of making sure that the funds distributed by our government to the provinces be paid. These funds must not serve only for education and social services, but also the francophone communities. This is important for Canada as a whole and it is up to each government to decide what its cabinet is responsible for.

Senator Champagne: This is your wish and you are entitled to it. What are you the most proud of since you have been in this position?

Mr. Moore: It was the Olympic and Paralympic Games of 2010, from the beginning to the end with Pascal Couchepin, the Grand Témoin de la Francophonie who stated: “It is difficult to do any better than this for the Olympic Games.”

When this big project began, let me tell you that we had many problems with VANOC. We had difficulty in getting real commitments from the City of Vancouver and from the Province of British Columbia. The websites, the road signs and the posters were in English only. The volunteers on the ground

M. Moore : Ils disent : « Allez-vous-en, les anglophones. » On les entend dire cela en Chambre. Évidemment, ils ont été élus députés et ils ont le droit d’être là. Cependant, j’espère que tous les députés, peu importe leur parti politique, ont pour philosophie l’obligation de représenter tous leurs électeurs.

Évidemment, d’après les choses que j’ai entendues, d’après les questions qui m’ont été posées en comité et à la Chambre, tous les députés ne partagent pas ce point de vue, et cela est décevant.

[Français]

Le sénateur Champagne : La première partie de ma question vous prendra peut-être un peu de temps à répondre, mais peut-être que ce sera le contraire.

Voilà deux ans et demi que vous êtes responsable des langues officielles et de Patrimoine canadien. D’après vous, quelle est la principale réalisation du gouvernement fédéral pour ce qui est, par exemple, la mise en œuvre de la partie VII? Que considérez-vous avoir fait depuis que vous êtes en poste qui a vraiment marqué un pas en avant?

Deuxièmement, si vous aviez à émettre un souhait pour l’avenir, quel serait-il? Quel est le prochain pas que vous aimeriez faire?

M. Moore : Je crois que ce serait d’obtenir un engagement clair des provinces envers ce projet canadien. Par exemple, chez moi en Colombie-Britannique, sous le gouvernement de Gordon Campbell, il y avait un ministre responsable pour la francophonie. Pendant les Jeux olympiques, il y avait un ministre responsable de la francophonie qui s’appelait Naomi Yamamoto. Pour les Jeux olympiques il y avait un ministre de la Francophonie, mais aujourd’hui il n’y a plus de ministre de la Francophonie.

Le sénateur Champagne : Il n’est plus premier ministre non plus, puisqu’il a démissionné.

M. Moore : Oui, mais il n’y a pas de responsable pour la francophonie dans son Cabinet. À Vancouver, la langue française est la septième langue officielle et cela entraîne des difficultés. Pour chaque province, il doit y avoir quelqu’un qui est responsable de voir à ce que les fonds que notre gouvernement attribue aux provinces soient octroyés. Ces fonds ne doivent pas servir qu’à l’éducation et aux services sociaux, mais aussi aux communautés francophones. C’est important pour tout le Canada et il revient à chaque gouvernement de décider des responsabilités de son cabinet.

Le sénateur Champagne : C’est votre souhait et vous y avez bien droit. Quelle est la chose dont vous êtes le plus fier depuis que vous êtes en poste?

M. Moore : Ce sont les Jeux olympiques et paralympiques de 2010, du commencement à la fin, avec Pascal Couchepin, le Grand Témoin de la Francophonie, qui a dit ceci : « C’est difficile de faire mieux pour les Jeux olympiques. »

Au commencement de ce gros projet, je peux vous dire qu’il y a eu beaucoup de difficultés avec le COVAN. On avait de la difficulté à obtenir de vrais engagements de la part de la ville de Vancouver et de la province de la Colombie-Britannique. Les sites web, la signalisation routière et les affiches étaient uniquement en anglais.

did not speak any French either. There was not even a telephone number that a francophone could dial to get information about the bus service.

[English]

In English, they would hear, "I don't know. I can't help you." From a complete standing start, we delivered the most bilingual games in Olympic history, and I am proud of where we started from to where we ended. It was an incredible achievement, not of any one level of government but everyone slowly coming to the realization in the weeks and months immediately preceding the Games, where the Mayor of Vancouver, the Premier of British Columbia and everyone woke up and realized, these games are being funded and supported by taxpayers in all of the country.

[Translation]

Marie-Claude and Jean-François who are at home in Rimouski, in Quebec, have the same rights.

[English]

They have the same right to watch the Olympics games in the language of their choice and to have full access to the games as somebody from Burnaby because they are paying for the games every bit as much as a Vancouverite is paying for them.

[Translation]

Senator Champagne: As you know, we worked very hard together with you on this project. Given the fact that you cannot give orders to the CRTC, you can nonetheless express a wish or an opinion.

How do you perceive the importance of a network like TV5? For instance, for our minority francophone communities, we know that during the coming months the CRTC will have to decide whether or not TV5 should become a statutory network. I think that for francophones in all regions, these images of the cultural diversity within La Francophonie are certainly an asset, especially for those who only have Radio-Canada as is sometimes the case. Do you believe that it would be good for the francophone communities to keep TV5 as a network that they can access without having to pay a maximum price to the cable distributor?

Mr. Moore: Personally, I have confidence in TV5. This is why during the last electoral campaign we made a commitment to help increase the funding for the TV5 network. We are now in the fourth year of the agreement that we reached with TV5.

Last year, we met the ministers in charge, especially Ms. Christine Saint-Pierre, Quebec's Minister of Culture who was present here in Ottawa. We congratulate TV5 for the quality of its programs. It is really fantastic and this quality is recognized the world over as constituting an important presence of La Francophonie.

I will not get involved in CRTC procedures. But as far as you are concerned, as a respected senator, a Canadian with commitments in the social and cultural environment, are you

Les bénévoles sur place ne parlaient pas français non plus. Il n'y avait même pas un numéro de téléphone qu'un francophone pouvait utiliser pour s'informer au sujet du service d'autobus.

[Traduction]

En anglais, ils entendraient : « Je ne le sais pas, je ne peux pas vous aider. » Nous sommes partis de rien et nous avons organisé les Jeux les plus bilingues de toute l'histoire des olympiques, et je suis fier des résultats. Cela a été une réussite incroyable, non pas pour un seul palier de gouvernement mais pour tous ceux qui lentement ont fini par comprendre dans les semaines et dans les mois qui ont précédé immédiatement les Jeux, le maire de Vancouver, le premier ministre de la Colombie-Britannique et tout le monde s'est réveillé et s'est rendu compte que ces jeux étaient financés et appuyés par les contribuables partout au pays.

[Français]

Marie-Claude et Jean-François, qui sont chez eux à Rimouski, au Québec, ont les mêmes droits.

[Traduction]

Ils ont le même droit de regarder les Jeux olympiques dans la langue de leur choix et ils ont pleinement accès aux jeux tout comme quelqu'un de Burnaby parce qu'il paie pour les jeux autant que le fait un Vancouverois.

[Français]

Le sénateur Champagne : Comme le vous savez, nous avons travaillé très fort avec vous à ce projet. Étant donné que vous ne pouvez pas donner d'ordres au CRTC, vous pouvez tout de même émettre des souhaits et une opinion.

Quelle est votre perception de l'importance d'une chaîne comme TV5? Par exemple, pour nos communautés francophones en situation minoritaire, on sait que, dans les prochains mois, le CRTC devra décider si oui ou non TV5 sera une chaîne obligatoire. Je me dis que, pour les francophones d'un peu partout, ces images de la diversité culturelle de la francophonie sont sûrement un atout, surtout pour ceux qui n'ont que Radio-Canada dans certains cas. Croyez-vous que ce serait bien que les communautés francophones conservent TV5 comme une chaîne à laquelle elles peuvent avoir accès sans avoir à payer le maximum du prix au câblodistributeur?

M. Moore : Personnellement, j'ai bien confiance en TV5. C'est pourquoi, lors de la dernière campagne électorale, nous nous sommes engagés à aider et augmenter le financement pour la chaîne TV5. Nous en sommes à la quatrième année de l'entente conclue avec TV5.

L'an passé, nous avons rencontré les ministres responsables, notamment Mme Christine Saint-Pierre, la ministre de la Culture du Québec, qui était présente à Ottawa. Nous félicitons TV5 pour la qualité de ses émissions. C'est vraiment formidable et c'est une qualité qui est soulignée autour du monde comme étant une présence de la francophonie très importante.

Je ne m'impliquerai pas dans un processus du CRTC. Quant à vous, qui êtes un sénateur respecté, une Canadienne engagée dans son milieu social et culturel, vous êtes libre de vous engager de

free to make any kind of commitment in favour of TV5. But as the minister responsible for the CRTC, I will remain independent when it comes to decision-making.

Senator Champagne: However, I understand that citizen James Moore is in favour of this.

Mr. Moore: Not me personally, but I believe that the government, with its funding and its multi-year commitment to help TV5, believes that TV5 is a very valuable entity.

Senator Rivard: I was sitting on another Senate committee and unfortunately I was unable to follow the hearings that took place in Quebec. Earlier, when Senator Fortin-Duplessis mentioned the problems that some groups of people were experiencing in some regions, I was surprised. I know that you have all that you need to remedy the situation so that the provinces are treated on an equal footing.

I was also very glad to hear that the government is making commitments for the 2015 Olympic Games. During the 2010 Winter Olympics, there was criticism from Quebec regarding the lack of French. This was probably exaggerated, but it was probably a wake-up call to make sure that in 2015 we do not come up short. We are relying on the government to normalize the situation and to avoid criticism.

You were born in British Columbia and you were saying that French was the seventh most spoken official language in your region. And despite your youth, you took the trouble to learn French, and your French is more than acceptable. It is an inspiration to me. I have spent my life in Quebec City. In my 30 years of political life in Quebec City, I may have had occasion to speak English for one hour per year. I am currently taking English classes and my challenge to myself is for my English to be as good as your French by the end of my term here as a senator. Keep up the good work.

Mr. Moore: You are too kind.

During the Olympics, Graham Fraser visited and we visited Maillardville, which is the largest francophone community west of Manitoba.

[English]

When we went to le Festival du Bois, I took him in and it was a special moment. I do not want to overstate it or sound corny, but it was one of those moments when you get a little lump in your throat. We were standing under a tent on a rainy, perfectly Vancouver day. It was miserable.

We were huddled under this tent for the Festival du Bois and I was standing there with Graham Fraser. A children's choir from the local elementary school came to the festival. This choir was two thirds visibility minorities; half to three quarters of the students there were first- or maybe second-generation Canadians. My constituency is more than one third first- and second-generation Canadians; we have a high immigrant community.

n'importe quelle façon en faveur de TV5. Cependant à titre de ministre responsable du CRTC, je resterai indépendant face à une prise de décision.

Le sénateur Champagne : Mais je comprends que le citoyen James Moore, quant à lui, est en faveur de cela.

M. Moore : Non, pas moi personnellement, mais je crois aussi que le gouvernement, avec son financement et son engagement pluriannuel pour aider TV5, croit que TV5 est quelque chose de très valable.

Le sénateur Rivard : Je siégeais à un autre comité sénatorial et je n'ai malheureusement pas pu suivre les audiences qui ont eu lieu au Québec. Tantôt, lorsque le sénateur Fortin-Duplessis a parlé des problèmes que vivaient certains groupes dans certaines régions, j'ai été surpris. Je sais que vous avez tout ce qu'il faut pour remédier à la situation et pour que les provinces soient traitées également.

J'ai été également très heureux d'entendre que le gouvernement prend des engagements pour les Jeux olympiques de 2015. Durant les Jeux olympiques d'hiver de 2010, il y a eu des critiques de la part du Québec concernant le manque de français. Probablement que cela a été exagéré, mais cela a probablement servi d'éveil pour s'assurer qu'en 2015, on ne manque pas notre coup. On se fie sur le gouvernement pour que cette situation soit normalisée pour éviter la critique.

Vous êtes né en Colombie-Britannique et vous disiez que le français était la septième langue officielle parlée dans votre région. Malgré votre jeune âge, vous vous êtes donné la peine d'apprendre le français, ce qui est plus qu'acceptable. Pour moi, c'est une inspiration. J'ai passé ma vie à Québec. Dans mes 30 ans de vie politique à Québec, j'ai peut-être eu l'occasion de parler en anglais une heure par année. Je suis présentement des cours d'anglais et je me lance le défi que mon anglais soit aussi bon que votre français avant la fin de mon mandat de sénateur. Continuez votre bon travail.

M. Moore : Vous êtes trop gentil.

Pendant les Jeux olympiques, Graham Fraser a visité et nous avons visité Maillardville, qui est la plus grande communauté francophone à l'ouest du Manitoba.

[Traduction]

Lorsque nous sommes allés au Festival du Bois, je l'ai emmené avec moi et cela a été un moment spécial. Cela peut paraître mièvre, mais c'était l'un de ces moments où on a un nœud dans la gorge. Nous étions debout sous une tente, c'était une journée pluvieuse typique à Vancouver. Le temps était très mauvais.

Nous étions tous à l'abri sous une tente pour le Festival du Bois et j'étais là avec Graham Fraser. Une chorale d'enfants de l'école primaire locale est venue au festival. Les deux tiers de la chorale se composaient de membres des minorités visibles; entre la moitié et les trois quarts des élèves étaient des Canadiens de première ou peut-être de deuxième génération. Plus du tiers de mes électeurs sont des Canadiens de première et de deuxième générations; nous avons une importante population d'immigrants.

We had all these students from varied backgrounds, such as Chinese and Koreans — more Koreans live in my riding than any other riding in Canada. It was a diverse group of about 50 kids in front of us. They stood up and sang “O Canada” entirely in French.

I am an anglophone standing next to Graham Fraser, who is also an anglophone. There are 40 or 50 kids in front of us, singing “O Canada” entirely in French. The parents of probably half these students struggle in either of Canada’s official languages. I do not think there was a person in the immediate audience who was francophone. Regardless, there we were, making an effort to ensure Canada’s French official language was being well heard and sung.

It was a special and touching moment to see these kids who face all kinds of struggles because they are new Canadians — the kinds of language-and-cultural-barrier struggles I can only empathize with. Their parents might not speak either of Canada’s official languages with a great deal of efficiency. Yet here they were, making an effort to learn Canada’s second official language as a British Columbian, and sing “O Canada” in French to people who were huddled in the rain.

It was a special moment and I thought, “These are the kinds of efforts that, over and over and over again, will sustain the French fact well beyond the province of Quebec.”

[Translation]

Senator Champagne: Mr. Minister, I think you are proof that immersion schools can work and do work well.

I still hope you will find time to send that little message to our friends in Louisiana, who are currently establishing immersion schools to train people to become as bilingual as you have become. Thank you for coming to see us this morning.

Mr. Moore: My pleasure. Canada’s immersion schools are a very important legacy of the past. We hope the Canadian provinces will continue to invest in them. They are an infrastructure for youth and for the protection of the French fact in Canada. They are essential for the future.

The Chair: Mr. Minister, on behalf of committee members, I would like to thank you sincerely for appearing before our committee this morning.

I would like to thank you for your commitment and for your kind words on the work of this committee. We want to keep up the work we are currently doing.

We count on your support and cooperation, and we also count on your understanding and your support for the recommendations resulting from the hard work of this committee. We have great expectations of you and hope that they will be lived up to.

(The committee adjourned.)

Nous avons tous ces étudiants d’origine différente, notamment des Chinois et des Coréens — ma circonscription compte plus de Coréens que toute autre circonscription au Canada. Nous avons devant nous un groupe de 50 enfants de diverses origines. Ils se sont levés et ont chanté l’hymne national entièrement en français.

Je suis un anglophone debout à côté de Graham Fraser, qui est également anglophone. Il y a 40 ou 50 enfants devant nous qui chantent l’hymne national entièrement en français. Les parents de la moitié de ces étudiants ont sans doute de la difficulté à parler l’une ou l’autre langue officielle du Canada. Je ne pense pas qu’il y avait une personne dans l’auditoire immédiat qui était francophone. Peu importe, nous étions là et nous nous efforçons de faire en sorte que le français, l’autre langue officielle du Canada, soit bien entendue et chantée.

C’était un moment spécial et touchant de voir ces enfants qui font face à toutes sortes d’obstacles parce qu’ils sont de nouveaux Canadiens — des obstacles sur le plan de la langue et de la culture, obstacles que je comprends très bien. Leurs parents ne parlent peut-être pas très bien ni l’une ni l’autre langue officielle. Pourtant, ils étaient là et faisaient un effort pour apprendre la deuxième langue officielle du Canada pour un Britanno-Colombien, et chanter l’hymne national en français à des gens qui s’étaient rassemblés sous la pluie.

C’était un moment spécial et j’ai pensé : « Voilà le genre d’effort qui, à force d’être répété, assurera la survie du fait français bien au-delà de la province de Québec. »

[Français]

Le sénateur Champagne : Monsieur le ministre, je pense que vous êtes la preuve que les écoles d’immersion peuvent fonctionner et que cela fonctionne bien.

J’espère encore que vous trouverez le temps d’envoyer ce petit mot à nos amis de la Louisiane, qui mettent en place des écoles d’immersion pour former des gens qui pourront devenir aussi bilingues que vous l’êtes devenu. Merci d’être venu nous voir ce matin.

M. Moore : Cela me fait plaisir. Les écoles d’immersion au Canada sont un legs très important du passé. Nous espérons que les provinces canadiennes continueront de faire des investissements en ce sens. C’est une infrastructure pour les jeunes et pour la protection du fait francophone au Canada. C’est essentiel pour l’avenir.

La présidente : Monsieur le ministre, au nom des membres du comité, je vous remercie très sincèrement d’avoir comparu devant nous ce matin.

Je vous remercie de votre engagement et des bons mots que vous avez eus au sujet du travail que fait notre comité. Nous voulons continuer ce travail comme nous le faisons présentement.

Nous comptons sur votre appui et votre collaboration, et nous comptons aussi sur votre compréhension et sur votre appui quant aux recommandations qui découlent du travail ardu de ce comité. Nous avons beaucoup d’attentes envers vous et nous espérons qu’elles sauront être comblées.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Tuesday, December 7, 2010

APPEARING

The Honourable James Moore, P.C., M.P., Minister of Canadian
Heritage and Official Languages.

WITNESSES

Canadian Heritage:

Daniel Jean, Deputy Minister;

Hubert Lussier, Director General, Official Languages Support
Programs.

Le mardi 7 décembre 2010

COMPARAÎT

L'honorable James Moore, C.P., député, ministre du Patrimoine
canadien et des Langues officielles.

TÉMOINS

Patrimoine canadien :

Daniel Jean, sous-ministre;

Hubert Lussier, directeur général, Programmes d'appui aux langues
officielles.